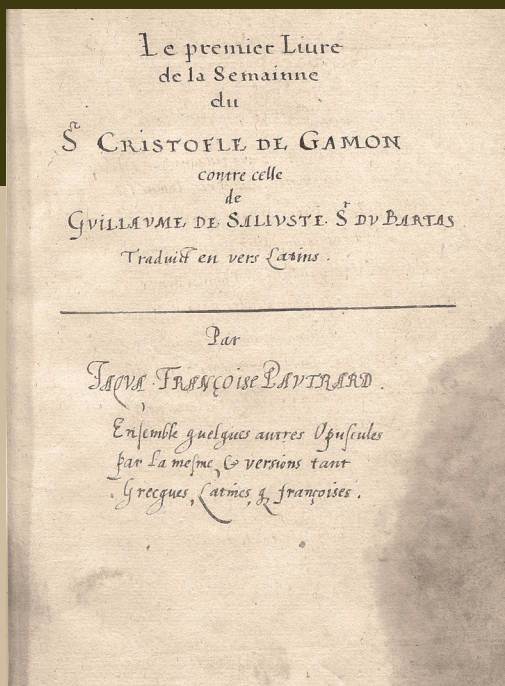


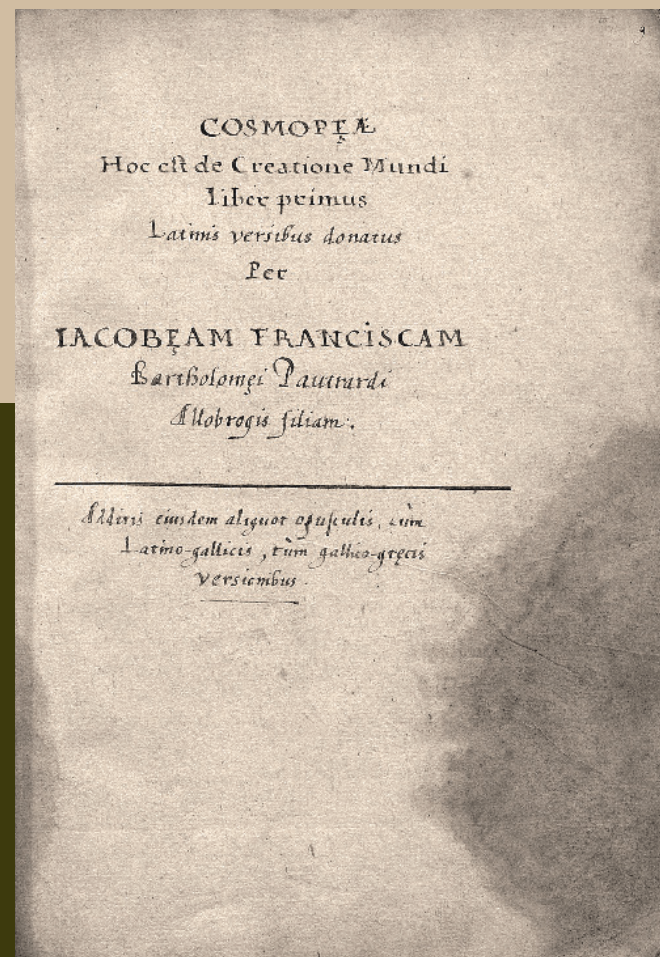
Le XVII<sup>e</sup> siècle a pu être qualifié de « grand siècle » pour les autrices par J. DeJean. Le manuscrit 533 de la Bibliothèque municipale de Besançon conserve ainsi la trace d'une activité d'écriture au féminin dont l'ambition savante et la dimension polyglotte, dans la tradition humaniste, surprennent. Le cas de Jaqua Françoise Pautrard invite à interroger la promotion d'une autrice à Arbois au début du XVII<sup>e</sup> siècle – ville à la périphérie des principaux pouvoirs du temps, dans le comté de Bourgogne alors rattaché aux Pays-Bas espagnols. Son manuscrit permet d'interroger l'opération de littérisation dans laquelle une femme s'approprie des textes divers (maximes de pédagogues tels Erasme ou More, vers grecs de Politien, vers français dans la tradition de Du Bartas ou vers italiens de Pétrarque, etc.) en les traduisant en vers latins ou français voire grecs, parfois en les escortant de commentaires érudits, à destination (apparemment) d'un réseau de notables comtois.



Organisation et contact : Audrey Duru  
[audrey.duru@u-picardie.fr](mailto:audrey.duru@u-picardie.fr)



## L'humanisme au féminin : les « mélanges » de Jaqua Françoise Pautrard, poétesse et érudite franc- comtoise (début XVII<sup>e</sup> siècle)



Jeudi 20 et vendredi 21  
 octobre 2022

Pôle Citadelle • Salles E 002 - F 112  
 10 rue des Français libres - Amiens

# Jeudi 20 octobre 2022

Citadelle, salle E 002

10h-10h20

**Audrey Duru** – Introduction

## 1. Les manuscrits des Pautrard, historiographie franc-comtoise

Modération : **Dinah Ribard** (EHESS, CRH-Grih)

10h20-11h00

**Maxime Ferroli**, (Université de Franche-Comté, UMR 6249, Laboratoire chrono-environnement)

Barthélémy Pautrard et quelques noms cités par sa fille à travers le registre de délibérations d'Arbois (1587-1607)

11h00-11h40

**Béatrice Brottier** (Paris 3-Sorbonne nouvelle, UR FIRL 174)

Sociabilité poétique et publicité dans ses mélanges

11h55-12h35

**Riccardo Benedettini**, (Université de Vérone, SSD L-LIN 03)

Approche de la langue de traduction du manuscrit de Barthélémy Pautrard, adaptation de *La Sinagoga degli Ignoranti* de T. Garzoni (Venise, 1589 et rééd.)

## 2. Écrire en poèmes : contraintes du vers, de la langue, du genre

Modération : **Véronique Dominguez** (Université de Picardie Jules Verne, UR 4284 TrAme)

13h45-14h25

**Virginie Leroux** (EPHE, section des sciences historiques et philologiques)

L'esthétique épigrammatique néolatine dans ses mélanges

14h25-15h05

**Audrey Duru** (Université de Picardie Jules Verne, UR 4284 TrAme)

Un humanisme dévot au féminin

15h20-16h20

Atelier discussion

Les contributeurs de la journée 2021 et les participants au symposium reviendront collectivement sur l'enquête.

# Vendredi 21 octobre 2022

Citadelle, salle F 112

9h15 et 9h30

Accueil

9h30-10h00

Introduction

**Paul Delsalle** (Université de Franche-Comté, UMR 6249 Laboratoire chrono-environnement)

Quelques curiosités comtoises relevées dans le manuscrit de Jaqua Françoise Pautrard

## 3. Ordinaire et extraordinaire des pratiques humanistes (citer, traduire, commenter)

Modération : **Audrey Duru**

10h00-10h40

**Laurence Boulègue** (Université de Picardie Jules Verne, UR 4284 TrAme)

Culture philosophique classique et humaniste d'une érudite

10h55-11h35

**Christian Förstel** (Bibliothèque nationale de France, département des manuscrits grecs)

Jaqua François Pautrard helléniste

11h35-12h15

**Lucie Claire** (Université de Picardie Jules Verne, UR 4284 TrAme)

Pratiques du commentaire : encyclopédisme, marginalia et miscellanées

Avec l'aide de la Fondation pour la protection du patrimoine culturel, historique et artisanal (Lausanne)

Trame UR UPIV 4284

« Textes, représentations, archéologie, autorité et mémoire de l'antiquité à la Renaissance » - Axe 2 « Humanismes, pratiques littéraires, histoire religieuse »